



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2017

Kielet ja käännösuunta

suomesta muihin kieliin

Aihepiiri (aukt3)

talouselämä

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Nurmijärven kunnan tilinpäätös 2016 (ote)

Käännettävän tekstin alkuperäinen lähde:

[http://www.nurmijarvi.fi/filebank/17891-Nurmijarven_kunta - Tilinpaatos 2016.pdf](http://www.nurmijarvi.fi/filebank/17891-Nurmijarven_kunta_-_Tilinpaaatos_2016.pdf)

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Sijoitusyhtiön lakimies arvioi kuntarahoituksen riskejä.

Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.

Käännettävän tekstin pituus 2029 merkkiä

Investointiosassa esitetään pitkävaikutteisten tuotantovälineiden kuten rakennusten, kiinteiden rakenteiden ja kaluston hankinta sekä rahoitusosuudet ja omaisuuden myynti. Investointiosan toteutuminen esitetään vastaavalla tavalla talousarviossa huomioiden valtuuston asettavat sitovat määrärahat ja tuloarviot. Alkuperäisessä talousarviossa investointeihin varattiin menomäärärahoja 42,8 milj. euroa sekä tulomäärärahoja maanmyynnistä 1,9 milj. euroa ja rahoitusosuuksista 0,9 milj. euroa. Tilikauden aikana määrärahoja vähennettiin 6,7 milj. euroa, nettomäärärahojen ollen tilikauden päättyessä 33,3 milj. euroa. Lopullisessa tilinpäätöksessä investoinnit toteutuivat 3,0 milj. euroa budjetoitua parempana. Nettoinvestoinnit olivat 30,3 milj. euroa.

Kiinteän omaisuuden lisäyksissä on maankäyttösopimuksilla hankittavien maa-alueiden lisäystä 2,5 milj. euroa (laskennallinen erä, ei vaadi rahoituksellista katetta). Maanmyynnistä kertyi tuloja 0,9 milj. euroa budjetoitua enemmän ja maanhankintaan käytettiin 0,7 milj. euroa budjetoitua vähemmän määrärahoja.

Osakkeisiin oli varattu määrärahaa 2 milj. euroa. Tästä 1,7 milj. euroa oli varattu Arkadian koulukiinteistöt Oy:n pääomittamiseen liikuntasalin investointihankkeeseen. Kunnan osuus toteutui pääomituksen sijaan antolainana. Lisäksi kunta sai pääoman palautusta Koy Aitohelmestä 0,8 milj. euroa ja teki svop-sijoituksen Nurmijärven Työterveys Oy:lle.

Talonrakennus kokonaisuutena alitti talousarvion 0,1 milj. eurolla. Näistä merkittävimmät alitukset olivat Vaskomäen päiväkodin (0,1 milj. euroa) ja Nukarin (ent. Tammentuvan) päiväkodin (0,1 milj. euroa) hankkeissa ja ylitys Nurmijärven monitoimitalon (0,5 milj. euroa) hankkeessa (johtuen vähennysoikeudettoman arvonlisäveron osuuden huomioimisesta). Nurmijärven Monitoimitalon rakentaminen jatkuu vuodelle 2017. Kiinteiden rakenteiden ja laitteiden osalta talousarvio toteutui lähes suunnitellusti. Investointiosan toteutumisen laskelmassa on esitetty talonrakennuksen menoissa liittymismaksut osana hankkeiden menoja.